

本課文法內容：

1.1 發音基本結構

1.2 十一個字母 (א到ט)

1.3 三個母音 (a, e, i)

猶太小學生首次學習字母和發音的時候，老師請小朋友用蜂蜜把字母寫在手掌，並用嘴舔乾淨，老師會告訴孩子們要記得：「學習是很快樂的事情。」盼望您快樂地學習希伯來文，也能藉著這個語言認識猶太文化。

### 1.1 發音基本結構

在學習字母和發音之前，我向您介紹這個語言發音的基本結構：

1.1.1 希伯來文有二十二個字母，字母沒有大小寫的區別。每個字母均像是放在一個隱形的方形框框中，有五個字母只佔有框框的右半邊。

1.1.2 單字是由字母拼寫，由右向左書寫。猶太人認為由右向左是正確的方向。

1.1.3 所有字母均是子音，發音由子音和母音共同拼音<sup>1</sup>，但是母音只有寫出長母音，短母音由符號加注。現代希伯來文不書寫母音符號，認識字的讀者已經知道如何從子音字母發音，就如認識中文字的讀者，不需要看拼音符號，就會正確地發音。

1.1.4 有三個字母可作為長母音使用，仍然被書寫。希伯來文的長短音並不那麼嚴格，長音的字經常可以省略長母音字母，以短母音符號表明。

1.1.5 有兩個字母原來的音已經不使用，成為不發音的字母，由它們帶有的母音發

---

<sup>1</sup> 子音和母音共同拼音，在上面或前面的音就是子音。如同中文「巴」( 漢語拼音 ba 注音符號ㄅ ㄚ ) 是由子音 b (ㄅ) 和母音 a (ㄚ) 共同拼音。希伯來文的母音有 a (א) 、 e (ע) 、 i (י) 、 o (ו) 、 u (וּ) 五個音，這五個音都有長音和短音。使用和標注的方式將在後面的課文中說明。

音，若它們沒有帶母音，則無發音，但是沒有發音的字母還是必須書寫出來。

1.1.6 希伯來文經歷超過一千年的時空演變，有些原來相異的發音成為相同的發音。雖然發音相同，在書寫字母時，仍然不可以寫為另一個發音相同的字母。

1.1.7 本書在標注發音時，為使讀者明確瞭解發音，以發音拼寫，而不採用拉丁文的代用字母或符號。希伯來文的代用字母沒有統一寫法，各地猶太人所用的不同，代用字母的發音不容易清楚分辨。

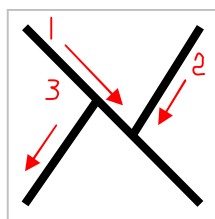
「發音」是語言學習最重要的基礎，我們對於「聲音」的記憶遠比「形狀」的記憶長久，建議您大聲的練習發音並確實掌握發音原則。

## 1.2 十一個字母 (א到ט)

每個字母若是寫在一條線，英文是寫在線上，希伯來文是寫在線下，懸掛在這條線下。每個字母就像是寫在一個方型的框框裡面，少數比較窄的字母是寫在方型框框的右半邊，最小的一個字母是寫在方型框框的右上角。

### 1.2.1 字母 א (alef)

א



代表數字：1

代用符號：’

書寫筆劃：第一筆從左上角開始寫，一筆斜寫到右下角。第二筆從右上角往下斜寫到第一筆下方。第三筆從第一筆的上方往下斜寫到左下角。

請注意，第二筆不可以連接第三筆，成為英文的X形。

字源解釋：牛頭，有著兩隻大角的公牛是古時最強有力的動物，第二筆和第三筆就是牛的兩角，演變成英文字母 A 的兩角（A 原來是兩角向上，與現在的寫法顛倒）。此字母又成為神的象徵，古時迦南神祇巴力的神像均和公牛同塑。希伯來文的「上帝」（elohim）和「神」（el）均是由此字為首拼成。

發音說明：這個字母的音已不使用，發它所帶有的母音。若沒有母音，則不發音，但是仍然要書寫。沒有發音的 alef 如同上帝存在，卻沒有聲響和動作啓示自己，人和萬物也還沒有被創造。

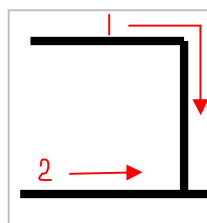
例：אָ 發下面母音符號 ׀ (漢語拼音 a 注音ㄚ) 的音。

註：母音符號 ׀ 像一個小型的英文字母 T，放在子音字母下方，發 a 的音。爲使子音字母容易發音，在此所有字母發音均配合這個 a 的發音講解，在本課後面課文將教導三個母音。

請注意，字母的名稱 alef 和發音沒有關係。

### 1.2.2 字母 בֵּית (bet)

בּ      ב



代表數字：2

代用符號：בּ 是 b，ב 是 b 或 bh （這個字母有兩種寫法，強弱兩種發音）

書寫筆劃：第一筆從左上角向右寫一橫，轉向下寫到底。第二筆從左到右寫一橫，必須超出第一筆交接處，以免和另一個字母 ך 混淆。需要加點，再加上。

字源解釋：房子，象徵世界，上帝開始創造世界。這個字母是聖經第一個字的第一個字母，造型如同張開口說話，上帝開始說話，以話語創造世界。

發音說明：בּ 是發漢語拼音 b 注音符號ㄅ的音。

ב 的發音中文沒有，如同英文 v 的音，德文 w 的音，以上排牙齒咬下嘴唇，上唇勿蓋住牙齒發出。字母與它所帶著的母音合併發音，若沒有帶有母音（通常在字尾沒有母音），則單獨發音。

例：בָּ 發漢語拼音 ba 注音符號ㄅㄚ的音。

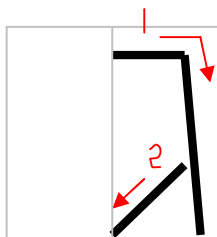
בֶּ 是發英文 va 的音。

בֹּ 發 av 的音。

בֻּ 發漢語拼音 bu 注音符號ㄅㄨ的音。

### 1.2.3 字母 גִּמֶּל (gimel)

ג      ג



代表數字：3

代用符號：ג is g, ג is g or gh (這個字母有兩種寫法，一種發音)

書寫筆劃：第一筆從方框框上橫正中起筆，向右一小橫，再向下垂直寫到底。有的人會把第一筆稍稍向右偏斜寫到底。第二筆由第一筆的下方向左下角寫。需要加點，再加上。

請注意，若希伯來文像放在方形框框中，這個字母只佔框框的右半邊。

字源解釋：駱駝，這個字母像伸出腳行走的人，如同上帝開始行動。

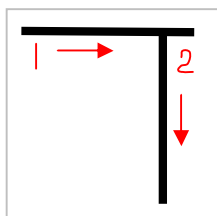
發音說明：ג and ג均發漢語拼音 g 注音符號ㄍ的音。

例：ג and ג均是發漢語拼音 ga 注音符號ㄍㄚ的音。

גג 發 gav 的音。

### 1.2.4 字母 דָּלֶת (dalet)

ד      ד



代表數字：4

代用符號：ד is d, ד is d or dh (這個字母有兩種寫法，一種發音)

書寫筆劃：第一筆從左上角開始向右寫一橫。第二筆從第一筆的末端往回一點點開始向下垂直寫到底。需要加點，再加上。請注意，第一筆和第二筆切勿連成一筆寫，而且第一筆的橫桿要超過第二筆的上端，以免與另一個字母 ך 混淆。

字源解釋：門扇，用華人古代使用的門去理解，每個門均有兩扇，併攏關緊。

發音說明：ד and ד均是發漢語拼音 d 注音符號ㄉ的音。

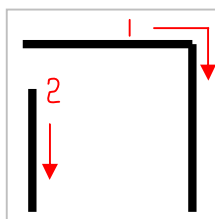
例：ד and ד均是發漢語拼音 da 注音符號ㄉㄚ的音。

דג is發漢語拼音 gad 注音符號ㄍㄚㄉㄛ的音。

דג is發漢語拼音 dag 注音符號ㄉㄚㄍㄛ的音。

### 1.2.5 字母 הָ (he)

הָ



代表數字：5

代用符號：h

書寫筆劃：第一筆從左上角起筆，向右一橫，再轉向下垂直寫到底。第二筆由左方低於起筆處往下垂直寫到底。有人把第二筆上方偏右下方偏左稍為斜寫，爲了和字母 וּ 能夠明確區別。

請注意，第二筆與上方間隔要明顯，以免和另一個字母 וּ 混淆。

字源解釋：窗戶，這個字像華人古代那種把一扇活動的窗向外推出的窗戶。

發音說明：הָ 是發漢語拼音 h 注音符號ㄏ的音。

例：הָ 是發漢語拼音 ha 注音符號ㄏㄚˊ的音。

許多陰性單數名詞在字尾帶有 הָ，沒有帶著任何母音，則不發音。這樣的字，הָ 之前的字母通常是漢語拼音 a 注音符號ㄚˊ的長音，這樣的 הָ 是被借爲母音 a (ㄚˊ) 的長音記號<sup>2</sup>。

例：בַּהּ 是發 ba 的音，字尾的 הָ 不發音。

偶而會見到字尾的 הָ 有一點在中央，如 הֶּ，就發漢語拼音 h 注音符號ㄏ的音，這一點是爲了和被借爲母音的字尾 הָ 區別的記號<sup>3</sup>。

例：בֶּהּ 是發 bah 的音。

若是字尾的 הָ 有母音 וּ，如 הֻ 就仍然發漢語拼音 ha 注音符號ㄏㄚˊ的音。

例：בִּהּ 是發 baha 的音。

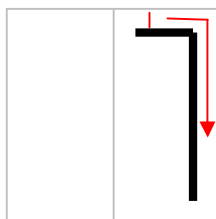
<sup>2</sup> הָ 有時也會被借爲母音 e (עֵ)，或偶而被借爲母音 o (אֹ)的長音記號。

現代希伯來文已經不教授 הָ 被用爲母音記號的發音規則，只有教 וּ 和 וּ 被用爲母音。

<sup>3</sup> 這個加入字母 הָ 的一點叫做 מַפִּיק (Mapik)。

### 1.2.6 字母 ם (vav)

ם



代表數字：6

代用符號：w 或 v (許多課本是由德文翻譯而成，德文的 w 是發 v 的音)

書寫筆劃：一筆從方框框上橫正中起筆，向右寫一短橫，並轉向下方寫到方形框框的底。請注意不可寫太短或太長，否則可能與字母 ך 或 ם 混淆。

字源解釋：連結鉤，古代的大門是由兩個門扇組成，關閉時就將兩個門扇合起來，用一個鉤子在後方扣住兩個門扇。這個字母演變成連接詞「和」。

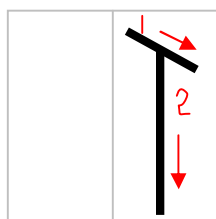
發音說明：ם 的發音與前述 ך 相同，中文沒有這樣的音，如同英文 v 的音，德文 w 的音，以上排牙齒咬下嘴唇發音，上唇勿蓋住牙齒。

例：ם 是發英文 va 的音。

請注意，這個字母也被借用為母音，作為母音的時候，就不發 v 的音，母音發音會在後面課文說明。

### 1.2.7 字母 ז (zayin)

ז



代表數字：7

代用符號：z

書寫筆劃：這個字母也是屬於窄型的字母，第一筆從方框框上橫正中起筆，向右斜下書寫，然後，第二筆從第一筆中間向下垂直寫到底。

字源解釋：武器，可以想像古代的人沒有金屬製造的武器，他們用一塊尖銳的石頭，綁在一根長棍子上方，用來擊打。

發音說明：ז 是發漢語拼音的 z 注音符號 ㄗ 的音，與英文 z 的發音稍有不同，但通常用其它語言學希伯來文的課本均以英文 z 標示。

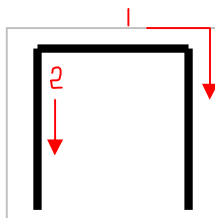
## 第一課 字母和發音 (上)

例：𐤆 是發漢語拼音的 za 注音符號ㄗ ㄚ 的音。

𐤇 是發漢語拼音的 az 注音符號ㄚ ㄗ 的音。

### 1.2.8 字母 𐤑𐤓 (chet)

𐤑



代表數字：8

代用符號：h 下面加一個點

書寫筆劃：第一筆從左上角起筆，向右邊寫一橫，到方框框的右上角，再轉向下方垂直寫到底。第二筆從左上角，與第一筆接合，往下垂直寫到底。

請注意，與第一筆一定要接合，以免與另一個字母 𐤒 造成混淆。

字源解釋：柵欄，童年時候看外祖母養雞，用一個竹編的原型透空的框子，倒扣在地上，雞隻在裡面不能出來，卻還擁有土地。這個字母就像一個關動物的柵欄，把動物圈在裡面。

發音說明：𐤑 的發音中文沒有，是德文 ch 的音。從喉嚨後方發出漢語拼音 h 注音符號ㄏ 的音。在課文中以 ch 表示，請勿用漢語拼音 ch 發音。

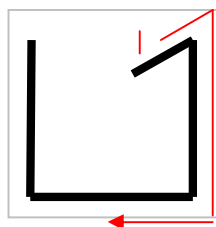
例：𐤑 是發 cha 的音。

𐤑𐤆 是發 ach 的音。

請注意，在字尾的 𐤑 沒有母音還是要發音，與在字尾不發音的 𐤒 不同。

### 1.2.9 字母 𐤑𐤓 (tet)

𐤑



代表數字：9

代用符號：t 下面加一個點

書寫筆劃：這個字雖然看起來筆劃很多，但是一筆完成。從方形框框中間偏上方

起筆，向右上角斜寫到方形框的右上角，在往下方垂直到底，再向左方寫一橫桿到左下方，再向上方拉到左上角。從前的書寫方式是圓的，現在猶太人均寫為較硬的方形。

字源解釋：胎兒與子宮，這個字母像一個頭朝下，在母腹的胎兒。起筆的那裡就是胎兒的腦袋。

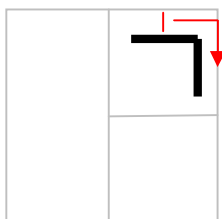
發音說明：𐤔 的發音要想到胎兒的「胎」字，發漢語拼音 t 注音符號ㄊ的音。

例：𐤔 是發漢語拼音 ta 注音符號ㄊㄚ ㄩ 的音。

𐤔𐤕 是發漢語拼音 atad 注音符號ㄚㄊㄩ ㄉ 的音。

#### 1.2.10 字母 יִי (yod)

י



代表數字：10

代用符號：y 或 j

書寫筆劃：這個字母是希伯來文中最小的字母，書寫的範圍是在方形框左上角的部分，佔方形框四分之一的地方。從方形框上橫正中起筆，向右方寫一個短橫，然後向下垂直寫一小桿，不得超過方形框的一半長度。

請注意，這個字母絕不可以寫太寬，就易與字母 ך 混淆；也不可寫太長，以免與字母 י 或 ם 混淆。

字源解釋：手，這個字母像隻彎曲的手臂，或是由人有十隻手指而來。

發音說明：י 是發漢語拼音 i 注音符號ㄧ的音。

例：יֵ 是發漢語拼音 ya 注音符號ㄧㄚ 的音。

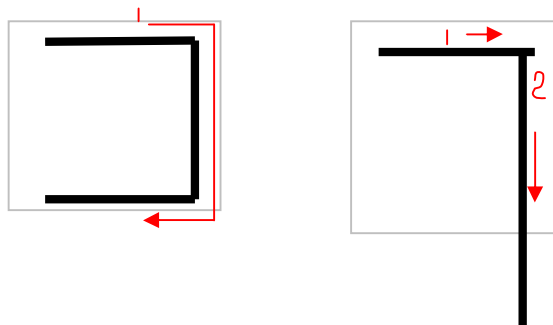
יֵ 是發漢語拼音 yad 注音符號ㄧㄚ ㄉ 的音。

請注意，這個字母也被借用為母音，作為母音的時候，僅是表示母音 i 和 e 的長音，字母本身不發音，母音發音會在後面課文說明。



### 1.2.11 字母 כֶּ (kaf)

כּ      כ      字尾寫法 ך



代表數字：20

代用符號：כּ 是 k，כ 是 k 或 kh （這個字母有兩種寫法，強弱兩種發音）

書寫筆劃：這個字母由一筆完成，從左上角起筆，向右寫一橫桿，到右上角，再向下垂直到底，再向左寫到底。早期的寫法比較圓，現在猶太人寫成較硬和直。需要加點，再加上。

這個字母若是在字尾出現時，必須寫成字尾寫法，將垂直的筆劃向下拉，超出方形框框約一半的長度，有時被拉得更長。字尾寫法也可以一筆完成。

有五個希伯來文字母有「字尾寫法」，這個字母如果是一個單字結束最後一個字母，必須寫成字尾寫法，若是後面又加上了其他字尾，就改回原來的寫法。

字源解釋：手掌，這個字的形狀如手掌的虎口。

發音說明：כּ 是發漢語拼音 k 注音符號ㄎ的音。

כ 的發音中文沒有，如同德文 ch 的音，和 ך 的發音相同，從喉嚨的後方發漢語拼音 h 注音符號ㄏ的音。

請注意，課文中以 ch 標示，但不要以漢語拼音發音。

例：כּ 是發漢語拼音 ka 注音符號ㄎㄚ的音。

כ 是發 cha 的音。

通常字尾的 ך 只會有兩種母音，寫為 ךֿ 和 ךֿֿ。上下兩點的母音叫做 sheva，在字尾不發音，它的發音規則將在第三課說明。

例：ךֿ 是發 cha 的音。

ךֿֿ 是發 ch 的音。



除了 ך 以外的另外四個字尾寫法的字母均不會帶有母音。

### 1.3 三個母音 (a, e, i)


希伯來文有五個母音，以漢語拼音和注音符號書寫，分別是 a (ㄚ)、e (ㄝ)、i (ㄧ)、o (ㄛ)、u (ㄨ) 五個音，這五個音都有長音和短音，每個音也有不同的名稱。爲了


減少初學者不必要的負擔，母音名稱以注腳說明。目前現代希伯來文教學不區分長短音，課文講解中還是會講長短音，但學習者不用刻意去記憶。


### 1.3.1 母音 a (Y)




母音 a (Y) 的寫法，長音是在子音字母下方寫一個 ，<sup>4</sup>像一個小型的英文字母 T，短音是在子音字母下方寫一小橫桿 。<sup>5</sup>發音是以上方的子音字母和這個 a (Y) 拼音，若是子音字母是不發音的字母，就只發母音 a (Y) 的音。目前現代希伯來文的教學不區分長短音，因此課文中統一用漢語拼音 a 標示發音。

口訣：一橫兩橫都是 a (Y)


例： 發漢語拼音 ba 注音符號ㄅ ㄚ 的音。


 也是發漢語拼音 ba 注音符號ㄅ ㄚ 的音。

 還是發漢語拼音 ba 注音符號ㄅ ㄚ 的音。

早期閃族語文沒有母音符號，長母音以字母標明， 和  在字尾被借用為長母音 a (Y) 的記號， 不作母音時在中央加上一點區別，此時則以子音 h 發音。
















例： 發漢語拼音 aba 注音符號ㄅ ㄚ ㄚ 的音。

 發漢語拼音 ba 注音符號ㄅ ㄚ 的音。

 發漢語拼音 bah 注音符號ㄅ ㄚ ㄏ 的音。

像小 T 的母音 a (Y) 偶而會發 o (o) 的音，這部分初學者不需要學習，放在註腳<sup>6</sup>。




### 發音練習


														
cha	ka	ya	ta	cha	za	va	ha	da	da	ga	ga	va	ba	a

<sup>4</sup> 這個像小 T 的母音名稱是 קָמֶץ (漢語拼音 kamec)。


<sup>5</sup> 這個一橫的母音名稱是 פָּתַח (發音 patach)。


<sup>6</sup> 這個像小 T 的母音某些時候會改變發音為 o (o) 的音，稱為 חֹטֵף קָמֶץ (漢語拼音 chatuf-kamec)。1. 最常見的是在「非重音節」和「關閉音節」(音節和重音的文法請參看第三課說明)兩個情況都成立的時候，發音改變。



例： (智慧) 發音變為 choch-ma，因為重音在 ， 是關閉音節。

2. 在合併 Sheva 之前的情況也會變音，如  發 no-o-mi 的音，第三課 3.3.3 介紹。

3. 在連續兩個小 T 的母音出現，第二個小 T 變音為 o 時，且第一小 T 非重音時，也會改變發音。

例： 發音變為 po-ol-cha。(重音在最後的音節 cha)

例： 發音是 va-ya-kom。(重音在倒數第二音節 ya)

4. 兩個例外變音的複數字  發 sho-ra-shim， 發 ko-da-shim。

כּ	כַּ	יַ	טַ	חַ	זַ	וַ	הַ	דַּ	דִּ	גַּ	גִּ	בַּ	בִּ	אֵ
cha	ka	ya	ta	cha	za	va	ha	da	da	ga	ga	va	ba	a

### 1.3.2 母音 e (ע)

母音 e (ע)的寫法是在子音字母的下方寫兩個小點  $\text{ֿֿ}$ <sup>7</sup>或三個小點  $\text{ֿֿֿ}$ <sup>8</sup>，並可以在這個字母的左方加上字母 ם 表示長音記號。目前以色列希伯來文的教學不區分長短音，也不區分兩點和三點的發音<sup>9</sup>，因此課文中統一用漢語拼音 e 標示發音。

口訣：兩點三點都是 e (ע)

例：כֵּ 發漢語拼音 be 注音符號ㄅㄝ的音。

כֵּי 的發音和 כֵּ 相同，漢語拼音 be 注音符號ㄅㄝ的音。

כֶּ 發漢語拼音 be 注音符號ㄅㄝ的音。

כֶּי 的發音極少出現，和 כֶּ 同音，漢語拼音 be 注音符號ㄅㄝ的音。

### 發音練習

כֵּי	כֶּי	יֵי	טֵי	חֵי	זֵי	וֵי	הֵי	דֵי	דִּי	גֵי	גִּי	בֵי	בִּי	אֵי
che	ke	ye	te	che	ze	ve	he	de	de	ge	ge	ve	be	e

כֶּ	כַּ	יַ	טַ	חַ	זַ	וַ	הַ	דַּ	דִּ	גַּ	גִּ	בַּ	בִּ	אֵ
che	ke	ye	te	che	ze	ve	he	de	de	ge	ge	ve	be	e

כֶּ	כַּ	יַ	טַ	חַ	זַ	וַ	הַ	דַּ	דִּ	גַּ	גִּ	בַּ	בִּ	אֵ
che	ke	ye	te	che	ze	ve	he	de	de	ge	ge	ve	be	e

### 1.3.3 母音 i (י)

母音 i (י)的寫法，短音是在子音字母下方寫一個小點  $\text{ֿ}$ <sup>10</sup>，長音的寫法是在子音

<sup>7</sup> 這個兩點的母音名稱是 צֵרִי (漢語拼音 cere)。

<sup>8</sup> 這個三點的母音名稱是 סֶגוֹל (漢語拼音 segol) 或 סֶגֶל (漢語拼音 segel)。

<sup>9</sup> 兩點的 e 發音是像英文 hay 的 ay，就是 ei (ㄟ)的音。三點的 e 發音像英文 bed 的 e，比較扁的 æ 的音。

<sup>10</sup> 這個母音名稱是 חִירֶק (發音 chirek) 或 חִירִיק (發音 chirik)。

## 第一課 字母和發音 (上)

字母的左方再加上字母 ׳ 表示長音記號。目前以色列希伯來文的教學不區分長短音，因此課文中統一用漢語拼音 i 標示發音。

口訣：一點在下就是 i (一)

例：כִּי 發漢語拼音 ki 注音符號ㄎㄧ的音。

כִּי 發漢語拼音 ki 注音符號ㄎㄧ的音。

### 發音練習

כִּי	כִּי	יִי	טִי	חִי	זִי	וִי	הִי	דִּי	דִּי	גִּי	גִּי	בִּי	בִּי	אִי
chi	ki	yi	ti	chi	zi	vi	hi	di	di	gi	gi	vi	bi	i

כִּי	כִּי	יִי	טִי	חִי	זִי	וִי	הִי	דִּי	דִּי	גִּי	גִּי	בִּי	בִּי	אִי
chi	ki	yi	ti	chi	zi	vi	hi	di	di	gi	gi	vi	bi	i

### 發音練習

語言的學習必須不斷地練習，請你反覆練習到能夠很快速熟練地發出這些字。

אֶבֶר	גֶּדֶר	אֶדֶר	בֶּדֶר	חֶבֶר	כֶּאֶר	הֶטֶר	דֶּהֶר	בֶּגֶד	אֶזֶר
-------	--------	-------	--------	-------	--------	-------	--------	--------	-------

זֶהָ	וֶזֶה	חֶזֶה	הֶזֶה	גֶּבֶה	אֶבֶה	כֶּהָ	בֶּגֶה	אֶדֶה
------	-------	-------	-------	--------	-------	-------	--------	-------

אֶבֶה	בֶּזֶד	יֶדֶד	חֶטֶה	כֶּאֶב	חֶדֶד	דֶּוֹד	הֶיָה	אֶבֶט	כֶּכֶה
-------	--------	-------	-------	--------	-------	--------	-------	-------	--------

יֶדֶה	טֶבֶח	הֶוֶה	בֶּגֶד	אֶבֶד	אֶבֶיב	גֶּהֶט	בֶּדֶח	אֶהֶב	אֶהֶד
-------	-------	-------	--------	-------	--------	--------	--------	-------	-------

אֶבֶי	אֶחֶד	אֶכֶד	אֶהֶז	בֶּאֶה	בֶּדֶד	בֶּהֶט	בֶּאֶה	בֶּזֶה	בֶּזֶז
-------	-------	-------	-------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

חֶיָה	הֶטֶא	חֶדֶה	חֶבֶט	זֶכֶה	זֶיז	זֶזֶא	זֶבֶח	זֶבֶד	הֶבִי
-------	-------	-------	-------	-------	------	-------	-------	-------	-------

יֶדִי	יֶדֶךָ	יֶדֶךָ	אֶבֶיךָ	אֶבֶיךָ	אֶבֶיךָ	אֶבֶיךָ	אֶבֶיךָ	אֶבֶיךָ	אֶבֶיךָ
-------	--------	--------	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------